

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 60 (1951)  
**Heft:** 31

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 25.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue    Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

**Inserate:** Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.- pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. **Abonnemente:** Schweiz: jährlich Fr. 15.-, halbjährlich Fr. 9.-, vierteljährlich Fr. 5.-, monatlich Fr. 2.-; Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. **Redaktion und Expedition:** Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff, Postchek- und Girokonto: V 85, Telephon (061) 5 86 90. - Druck von Emil Birkhäuser & Cie. A.G., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

Propriété de la Société suisse des hôteliers

**Annonces:** La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. **Abonnements:** Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. **Redaction et administration:** Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90. - Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S. A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 31 Basel, 2. August 1951 Erscheint jeden Donnerstag

60. Jahrgang 60<sup>e</sup> année

Paraît tous les jeudis Bâle, 2 août 1951 N° 31

## Illusions et réalités

Nous sommes au mois d'août; la chaleur est oppressante dans les villes. Le citadin qui a marché sur l'asphalte surchauffé des rues pense avec envie à ceux qui goûtent la fraîcheur à la montagne ou sur les plages. Une partie de sa famille et de ses amis étant partis, il a l'impression que la ville est déserte et que tout le monde est en vacances. Rêvant sur la terrasse d'un café, il se souvient d'être arrivé autrefois, un soir, dans une station où régnait la plus grande animation. Il avait vu alors des établissements où scintillaient d'innombrables lumières et il lui avait semblé que tous les hôtels étaient pleins, que les restaurants regorgeaient de monde et que les hôteliers et les restaurateurs faisaient des affaires d'or.

Sous la chaleur suffocante, il revit ses anciennes vacances. Un coup d'œil sur son journal lui annonce que des milliers de touristes étrangers - venus par chemin de fer ou par la route - sont entrés en Suisse ces derniers weekends, et que le début des vacances scolaires et horlogères a provoqué le départ d'une foule de concitoyens. En outre une connaissance lui a écrit, qu'arrivant à X... un samedi soir, elle a eu de la peine à trouver une chambre à sa convenance. Tout corrobore le rêve que notre citadin n'était déjà que trop enclin de faire. Il est sincère en croyant que l'hôtellerie connaît un regain de prospérité, car il n'a pas remarqué, lorsqu'il a logé dans l'hôtel de tourisme auquel il repense que bien des chambres étaient vides. Il ne s'est pas douté non plus, le lendemain, que la moitié de la clientèle avait fait comme lui, regagnant son domicile ou poursuivant son voyage.

Ce sont des *illusions* de ce genre qui *font du tort* à l'hôtellerie, car elles font croire que l'hôtelier se plaint à tort et à travers, même quand ses affaires marchent bien.

Nous sommes au mois d'août; la chaleur est suffocante, avons-nous dit au début de cet article. Cela est si vrai et nous sommes, nous-mêmes, tellement plongés dans une atmosphère orageuse et lourde que nous oublions presque que la semaine dernière il *faisait encore frais en ville*. Cela veut dire qu'il *faisait froid à la montagne* que l'on devait se couvrir de lainage, que l'on se pressait autour des cheminées allumées. On oublie déjà, qu'il n'y a que peu de jours on n'en avait pas ceux qui étaient dans nos stations d'altitude. C'est dire que jusqu'à présent les gens, qui songeaient à prendre des vacances et à se reposer, n'englobaient point dans leurs projets les hautes vallées et les hauts plateaux. Jusqu'à la fin de juillet les *hôtels de montagne sont restés quasi vides*. Les clients qui étaient venus sans préciser la durée de leur séjour sont repartis dès que le ciel s'est montré maussade et l'hôtelier et son personnel ont attendu de nouvelles arrivées. Voilà la réalité: une *saison à moitié écoulée et des hôtels qui espèrent encore avoir un pourcentage d'occupation suffisant pour payer leurs frais courants*.

Car, derrière les lumières que revoyait notre citadin et la sourire de l'hôtelier accueillant ses clients, il y a le *drame* des recettes qui ne couvrent pas les dépenses. Quelques jours de basse fréquentation suffisent à absorber tout le bénéfice qu'un hôtelier a pu réaliser en période de pointe. L'hiver dernier, nous avons eu l'exemple d'établissements qui, bondés pendant les

fétes de fin d'année, se retrouvaient le 20 janvier - après le trop célèbre «trou de janvier» - au même point que le 20 décembre. Quelques jours creux avaient suffi à annihiler les efforts et le travail de tout un mois.

Devant l'affluence passagère, on oublie les longues semaines pendant lesquelles les *employés sont plus nombreux que les clients*. Pour compenser les pertes qui s'accroissent pendant l'avant saison - surtout quand elle dure si longtemps - il faut *plusieurs semaines de forte fréquentation*, ne serait-ce que pour obtenir un rendement nul. Puisque nous sommes déjà au mois d'août, sans que ce degré d'occupation ait été atteint, on peut prédire, maintenant déjà, que la saison sera *déficitaire*. C'est à quoi le profane ne pense d'habitude pas assez, et c'est ce qui fait la *gravité de la situation de l'hôtellerie saisonnière en général et de l'hôtellerie de montagne en particulier*, desservie cette année par des conditions météorologiques déplorable.

Que l'on n'accuse surtout pas l'hôtelier d'avoir engagé du personnel à la légère! Car, si les conditions atmosphériques avaient été différentes, ces employés, qui subissent aussi les contrecoups des intempéries, auraient été indispensables pour satisfaire les hôtes qui séjournent d'habitude dans la maison à cette époque.

Mais, où sont donc, se demandera-t-on, les milliers de touristes étrangers qui sont entrés en Suisse ces derniers temps? Il faut bien se dire qu'une grande partie d'entre eux n'ont fait que *traverser notre pays* pour se rendre en Autriche et en Italie. Et les autres s'arrêtent

tantôt dans les *villes*, tantôt dans les grandes stations de plaine, telles que Lucerne, Interlaken, Montreux, Lugano, pour ne citer que les principales, d'où ils font des excursions. Mais rares sont ceux qui séjournent longtemps dans nos stations de montagne. Ceux qui sont motorisés font des étapes aussi longues que possible pour voir le plus de localités, de paysages et de sommets. Ils ne font que passer où ne s'arrêtent qu'une nuit.

Pourquoi l'hôtellerie attribue-t-elle une importance si grande à la clientèle étrangère? C'est qu'elle a vu beaucoup de nos concitoyens se diriger vers la mer ou la Côte d'Azur pour aller chercher un soleil plus stable que chez nous en ce début d'été exceptionnel.

L'hôtellerie doit donc compter de plus en plus sur les Anglais, les Belges, les Français, les Italiens et les Allemands pour compenser la diminution de la clientèle indigène. Mais cette compensation ne se fait pas sans autre, puisque la «bougeotte» dont sont animés une partie de ces touristes complique le problème.

Il faut espérer que *l'action en faveur des guides de montagne* contribuera à ramener jusqu'à fin septembre de nombreux alpinistes dans les hôtels de montagne qui, une fois de plus ont été touchés en ce début de saison par des conditions défavorables indépendantes de leur volonté. L'action se révèle des plus heureuses pour redresser une saison mal commencée par suite du mauvais temps, saison, qui aurait pu être désastreuse pour nos guides sans l'aide de la Confédération.

L'hôtelier doit sauver la face et se montrer de bonne humeur, même quand les circonstances lui sont contraires, car les clients n'aiment point être reçus par des gens qui font grise mine. Mais il ne faut pas trop juger sur les apparences et tirer des conclusions trop hâtives. *La réalité est souvent bien différente des illusions* que l'on se fait sur la prospérité de nos hôtels.

## Betrachtungen zum Frequenzproblem

Von Bankdirektor Martin Jaeger, Chur

(Schluss)

Die Hotelverbilligungsaktion des letzten Winters, die auf dem System der Prämierung der verlängerten Aufenthaltsdauer fusste, ging vom grundsätzlich richtigen kaufmännischen Prinzip des Mengenrabattes aus. Sie war aber trotzdem nicht nur psychologisch, wie oben angedeutet, sondern auch materiell teilweise falsch, und zwar und im besondern auch aus dem Grunde, weil sie ein Vergünstigungsprinzip in Zeiten spielen liess, die an sich attraktiv genug sind, wie dies die Weihnachts- und Neujahrswochen und dann wieder der Monat Februar immer wieder beweisen haben. Mit solchen Massnahmen, wie auch mit der Skischulverbilligung, ist der Hotellerie nicht geholfen, wenn nicht von allem Anfang an auf die zeitlichen und eventuell auch örtlichen Verhältnisse Rücksicht genommen wird. Gerade in der richtigen Anwendung einmal als richtig erkannter Heilmittel - in concreto preislicher Vorteile dieser oder jener Art - zeigt sich das Können des Kaufmanns; in der Ausnutzung konjunktureller Umstände kann er Vorteile für sich und sein Unternehmen herausholen!

Wohl alle in der Hotellerie direkt oder indirekt Tätigen sind sich darüber einig, dass die heute dem Gast gegenüber zur Anwendung gelangenden Preise nicht nur nicht über- setzt sind, sondern dass sie, *vom Unternehmensestandpunkt aus gesehen*, als ungenügend

bezeichnet werden müssen, weil die Kostenkomponente in einem absolut und relativ ungünstigen Verhältnis zur Ertragskomponente steht. Diese Tatsache ist durch mannigfache Umstände bedingt. Im Vordergrund stehen die unbestreitbar *hohen fixen Kosten*, die infolge der besonderen Umstände, unter welchen der Grossteil unserer schweizerischen Hotellerie arbeitet - Saisonbetriebe -, nicht beliebig angepasst werden können. Wenn aber die fixen Kosten nicht der Frequenz angepasst werden können, so muss es doch an dem sein, darnach zu trachten, *die Frequenz möglichst den fixen Kosten anzugleichen*, mit andern Worten: Mittel und Wege zu suchen, die den gefährdeten Leerlauf weitestgehend reduzieren.

*Leerlaufperioden* sind bei der Saisonhotellerie zwangsläufig der *Saisonanfang* und der *Saisonabschluss*. Hier lässt sich indessen durch sukzessive *Anpassung des Personaleinsatzes an die Betriebserfordernisse* sowohl zu Beginn wie auch zu Ende einer Saison manches erreichen. Durch kluges Einteilen und kaufmännisches Manipulieren können beträchtliche Mittel gespart werden. *Die gefürchtetste Leerlaufperiode ist aber seit langem die Zeit ca. vom 5./6. bis 27./28. Januar jeden Jahres*. Die Erfahrung lehrt, dass viele Unternehmungen während dieser drei bis vier Wochen das während der Weihnachts- und Neujahrswochen sauer ge-

## AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:

**Pourboires en Suisse et ailleurs**  
**La Suisse est-elle toujours le pays de tourisme par excellence?**  
**Später Saisonbeginn in den Bergen**

Seite/page 3:

**Hotellerie und Fremdenverkehr im Spiegel der Presse**  
**Kampf um die Matterhornbahn**  
**Un modeste repas!**

Seite/page 4:

**Warum so negativ?**  
**Luttons contre le téléphérique du Cervin!**

Seite/page 5:

**Nécrologie**

Seite/page 8:

**20 Jahre HOWEG**  
**Divers — Büchertisch**

nug Erworbene wieder schwinden sehen wie den Schnee an der Märzsonne, weil die Frequenzen in dieser kritischen Periode jeder Wintersaison ganz anormale Tiefstände erreichen. Fälle, wo der zwangsläufig durchzuhalten Personalbestand das Mehrfache der Gästezahl ausmacht, gehören leider nicht einmal zu den Ausnahmen! Abgesehen von den Personalkosten stehen aber auch alle sonstigen Betriebsaufwendungen in gar keinem Verhältnis zu den infolge ungenügender Frequenz äusserst zusammengeschrunpften Einnahmen. Wenn wir nur an den Aufwand an Heizmaterial und Licht denken, so wird jedem klar, dass ein derartiges Missverhältnis zwischen fixen Lasten und Frequenz sich finanziell direkt mörderisch auswirken muss. - *Es müssen also alle Bemühungen zur Fruktifizierung der Wintersaison im besondern darauf gerichtet sein, die Januarfrequenz zu heben*. Bevor wir nach Mitteln hierfür suchen, müssen wir *den Gründen nachgehen*, welche zu einem derartigen Absinken der Besucherzahlen in den ominösen Januarwochen führen. Um es kurz zu sagen: es liegt beim Gast und nicht etwa beim Hotelier. Seine Bemühungen um und seine Sorge für den Gast sind zweifellos im Januar gleich geartet wie in den übrigen Saisonmonaten. Der Gast aber steht dem Januar ganz generell ablehnend gegenüber. Teils sind es geschäftliche Gründe, teils ist es einfach eine vielleicht gefühlsmässige Ablehnung, weil, ja sagen wir einmal: weil der Januar nicht in Mode ist. Ihn zur Mode zu machen und zu bringen, ist nun wohl sicher Aufgabe der Hotellerie und weiterer an dieser interessierter Kreise, will man nicht künftig Gefahr laufen, dass die Frequenzen immer mehr absinken und dass das „aus der Mode gekommen zu sein“ ein irreparables Faktum wird.

Und nun wollen wir als Kaufmann denken. Was tut dieser, wenn die bekannten ruhigen Geschäftsmonate heranbrechen, wenn Teile seines Warenlagers aus diesen oder jenen Gründen aus der Mode zu kommen drohen, wenn die Nachfrage von Tag zu Tag absinkt, wenn, mit einem Wort, der Geschäftsgang flau und flauer wird? Er tut das Nächstliegende: er trachtet, sein Angebot interessanter zu gestalten. Er wirbt durch zusätzliche Reklame, er bietet Preisvorteile dieser und jener Art, er strengt sich an und - er ersat sich an. Und um genau dasselbe geht es bei der *Hotellerie* in den kritischen Januarwochen.



les établissements de luxe sont abordables par presque tout le monde.
«Il faut distinguer deux sortes d'hôtels: ceux qui travaillent avec la clientèle indépendante, et ceux qui s'intéressent au tourisme organisé.

- Comment jugez-vous notre équipement touristique?
- Il varie d'une station à l'autre. A Montreux, nous disposons d'un équipement complet.

- Avez-vous satisfait de la propagande de nos offices officiels?
- Je déplore l'absence d'un contact suffisant entre l'hôtellerie et les offices de tourisme.

Hotellerie und Fremdenverkehr im Spiegel der Presse

Die Hotellerie im Lichte einer Journalistenkritik

Die „Schweiz. Politische Korrespondenz“ für Planwirtschaft im Bereiche der Hotellerie?

Anlässlich einer Bündner Pressefahrt ist den Bundeshausjournalisten Gelegenheit geboten worden, die Sorgen und Nöte eines Gebirgskantons etwas näher kennen zu lernen.

Der betreffende Journalist versucht an Hand von drei Einzelheiten ein nach seiner Meinung falsches Festhalten an den Formen einer vergangenen Zeit zu illustrieren.

Personalluxus?

1. Um 30 Personen einen offiziellen Tee zu servieren, marschierten in einem Hotel in St. Moritz über 12 Kellner auf. Pro Tisch gab das vier Kellner, zwei schwarzbekleidete und zwei weissbekleidete.

Zuviel Kellner? Es mag richtig sein, dass dieser offizielle Tee mit weniger Bedienungspersonal hätte serviert werden können.

Aus der Luft gegriffen — Mangelnder Sinn für die Proportionen

2. Erhöhung des Kurorchesters „von 7 auf 30 Mann“ während der Hochsaison. Zu diesem Punkt schreibt der Herr Bundeshausjournalist: „Das heisst, dass man im Tag eine zusätzliche Ausgabe von vielleicht 1000 Franken hat, dafür werden dann die Preise der Bäder usw. erhöht, die doch so viel Menschen wie möglich zu Heilzwecken zugänglich sein sollten.“

Zunächst darf wohl festgestellt werden, dass ein Kurorchester von 30 Mann für einen Platz vom Range von St. Moritz nicht zum vornherein als überdimensioniert gelten müsste.

Der Eintritt ins Segantini-Museum (Fr. 2.-) sei hoch. Von dieser Eintrittsgebühr hängt das Wohl und Wehe der Hotellerie sicher nicht ab.

— Comment jugez-vous notre équipement touristique?
- Il varie d'une station à l'autre. A Montreux, nous disposons d'un équipement complet.

- Avez-vous satisfait de la propagande de nos offices officiels?
- Je déplore l'absence d'un contact suffisant entre l'hôtellerie et les offices de tourisme.

Ist der SPK-Redaktor ein Planwirtschaftler?
3. „Es ist doch ein vollkommener Unsinn, alle die grossen ‚Hotelkassen‘ mit dem teuren Betrieb gleichzeitig offen zu halten, wenn man genau weiss, dass man Tag für Tag einen so grossen Nettoverlust in Kauf nehmen muss.“

Zunächst sei die Feststellung erlaubt, dass nicht generell die grossen „Hotelkassen“ die unrentabelsten sind, sondern dass die Krisenscheinungen in der Mittelkasshotellerie noch viel ausgemerkter sind.

Zum zweiten möchten wir den Schreiber fragen, ob er sich bewusst ist, dass die Verwirklichung seines radikalen Vorschlages auf eine Planung im Hotelbetrieb hinauslaufen würde.

Eine verstärkte Berufsfucht wäre die zwangsläufige Folge einer solchen Entscheidung, wenn einmal einfach nicht möglich und wäre auch sozial nicht zu verantworten, das ganze Saisonrisiko auf das Personal abzuwälzen.

Un modeste repas?

Nous devons journellement rectifier des exagérations qui sont publiées dans la presse sur les prix d'hôtel et de restaurant. La plupart du temps les prix articulés sont fantaisistes ou englobent des prestations qui ne concernent plus des prix d'hôtel proprement dits.

Vor mehr als 50 Jahren schon Kampf gegen eine Matterhornbahn!

Wir leben wieder einmal in einer Zeit des Bahnaufbauers. Heute sind die Sesseli- und Schwebebahnen Trumpf, die wie Pilze aus dem Boden schiessen. Mit bewundernswürdigem Optimismus feiert der Unternehmerrgeist auf diesem Gebiete Triumph über Triumph.

„Mit dem Sündendurchschlag gerieten die Techniker und Financiers in einen wahren Eisenbahnrausch. Ein jeder mit Konzeptionsgesuchen entlief sich über den beherrschenden Pulten. Über die Grimsel, den Wildstrubel wollte man den Schienenstrang ziehen, bald das Ering-, bald das Gehren- oder ein anderes Seilental mit einer Bahn beglücken, Brig mit Lintthal über Truns verbinden, aber die meisten Projekte verpufften wie Raketen an den feenhaften Zukunftshimmel.“

Eröffnung in nichts zerrinnen.

Eröffnung in nichts zerrinnen. Eine verstärkte Berufsfucht wäre die zwangsläufige Folge einer solchen Entscheidung, wenn einmal einfach nicht möglich und wäre auch sozial nicht zu verantworten, das ganze Saisonrisiko auf das Personal abzuwälzen.

„Diese Überlegungen dürften genügen, um zu zeigen, dass die selbstherrlichen Ratschläge nicht von grosser Sachkenntnis getrübt sind, aber andererseits mit der Überheblichkeit des Zehmalweisen vorgetragen werden. Wenn der betreffende Herr soeben, als der Versuch wurde sich wohl eher lohnen als in schmutziger Romantik (sic!) der guten alten Zeit nachzutrauern, und wenn es nicht mehr gehe, nach Subventionen zu schreien“.

Un modeste repas?

Nous devons journellement rectifier des exagérations qui sont publiées dans la presse sur les prix d'hôtel et de restaurant. La plupart du temps les prix articulés sont fantaisistes ou englobent des prestations qui ne concernent plus des prix d'hôtel proprement dits.

„Et voilà que la radio s'en mêle puisqu'un cas semblable vient de se produire à Genève lors de l'arrivée d'une étape du Tour de France. L'un des commentateurs de la radio française, M. JeanQuillard a déclaré que Genève était une fort belle ville, mais que la vie y était si chère qu'il fallait payer Fr. 2000.- pour un modeste repas.“

Vor mehr als 50 Jahren schon Kampf gegen eine Matterhornbahn!

schützer, die Tausende von Unterschriften dem Bundesrat auf den Tisch legten, brachten schliesslich das Projekt zu Fall. Die Parlamente traten schleunigst dem Rückzug an; eine günstige Gelegenheit für Seiler, den Mut seiner Ratskollegen zu grossieren, den sie erst dann gegen die finanzkräftigen Konzessionäre aufbrachten, als die öffentliche Meinung die Schändung des schönsten Berges, der „Inkarnation des Hochgipfels“, in Prosa und Vers anprangerte.

Neuerdings hat man vernommen, Und man war darob bekommen, Yielervorts und mancherseits Was die Herven Ingenieure Wieder ausgekehrt zur Ehre Unserer vielgeliebten Schweiz.

Eh noch ganz das Werk vollendet, Welches unsere Junghorn schändet, Zu der Technik höherm Ruhm, Wagst man sich mit geilen Händen Lüstern schon nach Dividenden, An ein andres Heiligtum.

Dass er ihrem Beutel nütze, Auf des Matterhornes Spitze Wird jetzt eine Bahn gebaut, Und um reiche, laute Protzen Mithalos hinauf zu lotsen, Wird der schöne Berg veragelt.

Rucksack, Seil und Gletscherpickel Und die Wadenlumpenwickel Sind bald überflüss'ger Kram, Denn auf viermalweissen Meter Hist man sich bei jedem Wetter, Ob du blübst bist oder lahm.

Schon besch ich auf stolzer Höhe Die modernen Gletscherflöhe Schwaetzen, witzelnd und blasieret, Während sich im Druckschlummer Ein geschwächtes Frauenzimmer Still mit Champus regaleret.

Fluch dem Wühlen schnöder Zuerge, Das besudet unsre Berge! Weh dich, Alpenmajestät! Schick ein heilig Donnerwetter, Das die Vaterlandsverräter In den tiefsten Abgrund weht.

Un modeste repas?

Le «modeste repas» comprend donc pour communer «un joll plat de viandes» (le mot est de l'un des convives).

Ce plat de viandes (jambon cuit, jambon cru, salami etc.) s'accompagne (j'ai vu servir le même hier soir) de six salades de légumes (salade de concombres, salade de tomates, salade de haricots verts, salade de carottes, salade de pommes de terre, etc.).

Suivent 4 tranches de pâté maison et 2 rations de viande séchée (avec les mêmes salades que ci-dessus).

Après ces quelques amuse-gueule, deux des convives demandèrent du rognon, les six autres un tournedo (225 gr.). Les uns prirent des pommes frites, d'autres des nouilles, et tous des haricots verts au beurre.

Le tout était accompagné de salade verte.

En guise de dessert, l'un des convives prit du fromage, quatre des cafés glacés, deux «une coupe» et un une glace.

Le repas fut arrosé de trois litres de Bourgogne (Fr. 6.- le litre) et le café fut accompagné de liqueurs diverses (cinq «fines» de marque, vieux marc, vieux kirsch, etc.).

La facture (dont nous possédons le double au carbone), s'établit comme suit:

Diners, Fr. 83.40; Desserts, Fr. 12.-; Apéritifs, Fr. 3.40; Vin, Fr. 18.-; Henniez, Fr. 1.50; Cafés, Fr. 2.40; Liqueurs, Fr. 22.50. — Total, Fr. 143.20.

Si l'on ajoute le pouboire généralement admis de 10% on obtient donc un total de Fr. 157.50.

Chacun des convives avait donc à payer Fr. 19.70 suisses qu'ils ont peut-être arrosés à Fr. 20.-.

Les convives français ayant effectué le change auprès du restaurateur lui-même à Fr. 11.50 pour mille, leur repas a donc coûté Fr. 1750.- Fr. environ.

Non seulement on n'atteint pas les Fr. 2000.- énoncés par M. Jean Quillard, de la Radio française, mais de plus on reconnaît qu'il est difficile de classer ce repas parmi les repas modestes. Ce n'est peut-être pas encore ce qu'il est convenu d'appeler un festin, mais il rentre déjà dans la catégorie des «bons gueuletons».

A la table voisine, deux autres personnes de la caravane de Tour, sans se priver de rien, ont payé mille francs français chacun.

Le cas de M. Jean Quillard, de la Radio française, s'aggrave encore du fait qu'en sortant du restaurant, il fit à un radio-reporter suisse cette remarque: Il me semble que c'est plutôt cher. A quoi

COGNAC COURVOISIER THE BRANDY OF NAPOLÉON Generaldépot für die Schweiz JEAN HAECKY IMPORT A.G., BASEL

son interlocuteur répondit: Non! nous avons payé hier soir 1500 francs à Aix-les-Bains.

Voilà l'histoire. M. Jean Quittard, de la Radio française aura peut-être l'élégance de reconnaître qu'il s'est trompé.

Nous sommes reconnaissants à M. R.-J. qui est signé l'auteur de l'article ci-dessus d'avoir mis les choses au point et nous espérons comme lui que M. Jean Quittard rectifiera de son côté une déclaration faite un peu à la légère.

## Warum so negativ?

Im „Vaterland“ befasst sich Bundesstadt-Redaktor Dr. M. Rosenberg unter dem Titel „Warum so negativ?“ mit der Bergführeraktion. Seine Ausführungen verdienen hier als Stimme der Vernunft festgehalten zu werden:

Die Schweizerische Zentrale für Verkehrsförderung hat ihre Werbung für die diesjährige Sommersaison unter das Motto gestellt: „1951, das Jahr der Schweizer Berge!“ Diese Werbung für die Schweizer Berge, die im besondern unserer Berghotellerie zugute kommt, hat der Bundesrat dadurch konkret unterstützt, dass er – wie im letzten Winter für die Skischulen – eine Aktion für die Verbilligung der Bergführertarife in die Wege geleitet hat. Diese Aktion wurde nun in der Presse verschiedentlich angegriffen. Nachdem sich zeigte, dass sich die versuchte Sabotierung als unwirksam erwies und eine Rückgängigmachung der Aktion nicht in Frage kam, wird nun wenigstens nach einem Protest des Verwaltungsrates der Schweizerischen Hotelrehandlungsgesellschaft gerufen – womit sich die Geister, die stets nur verneinen, entlarvt haben.

Die negative Bekräftigung der Aktion zugunsten unserer Bergführer und zur Förderung des Alpinismus und dadurch der Berghotellerie ist nicht recht verständlich, wenn man diese Aktion nimmt, wie sie gemeint ist, und die einmalige Hilfe in die Zusammenhänge hineinstellt, in die sie gehören. Der Bundesrat hat nachdrücklich betont, dass es sich nur um eine einmalige Hilfsaktion handeln kann – eine einmalige Aktion, die dem Bergtourismus wieder einen ersten Impuls geben und zur Existenzsicherung unserer Bergführer beitragen soll. Daran ist auch unsere Armee sehr interessiert, aus Gründen, die nicht näher dargelegt werden müssen. Die Gegner dieser Hilfsaktion wagen auch nicht in Abrede zu stellen, dass zwischen Bergführerstand und Berghotellerie immer eine Schicksalsgemeinschaft bestand und dass deshalb diese Aktion eine recht produktive Hilfe für unsere Berghotellerie darstellt. Wer für den Hochtourismus gewonnen ist, bleibt unserer Berghotellerie verbunden. Man sucht deshalb von diesen wesentlichen und entscheidenden Punkten abzulenken. Man faselt von einem „Machtwort Bundesrat Eschers“, wo es sich doch um einen vom Gesamtbundesrat ganz eindeutig gefassten Beschluss handelt – und man operiert vor allem mit dem Einwand, es handle sich um eine Zweckentfremdung der Mittel der Treuhandlungsgesellschaft. Dass dieser Einwand nicht stichhaltig sein kann, geht schon aus den Statuten der Schweizerischen

Hotelrehandlungsgesellschaft hervor, die vom Bundesrat am 14. Mai 1945 genehmigt wurden. Unter § 2 wird darin als Zweck der Gesellschaft genannt: „Förderung der Interessen des schweizerischen Hotelgewerbes im allgemeinen“. Die Hilfsaktion für die Bergführer und die Berghotellerie dient zweifellos diesem Zwecke – nur tritt mit ihr an die Stelle der bisherigen rein korrekiven Unterstützungen eine produktive Hilfe. Es handelt sich also um eine

**konstruktive Abweichung von der bisherigen Praxis reiner Sanierungsmaßnahmen. Gerade deshalb verdient die Aktion Anerkennung und gerade deshalb ist die rein negative Einstellung jener Kreise, die sich sonst so gerne über die Phantasielosigkeit der Behörden beklagen, so schwer zu verstehen.**

Im übrigen ist die Aktion nun im Gange, so dass Proteste wohl kaum einen Sinn mehr haben. Die Aktion für die Skischulen hat sich auf die Frequenz unserer Fremdenkurorte wohltuend ausgewirkt und – was besonders interessant ist – zusammen mit andern Massnahmen bewirkt, dass sich die Aufenthaltsdauer in den Wintersportgebieten erhöhte. Verschone man nun auch die Sommeraktion von nörgelnder Kritik, in der Hoffnung, dass auch sie sich für unsere Berggebiete positiv auswirken möge.

## DE NOS SECTIONS

### Chez les Hôteliers vaudois

Le comité de l'importante association cantonale vaudoise des hôteliers a tenu, au milieu du mois dernier, une séance à Lausanne, sous la présidence de M. F. Tissot (Leysin). Elle a notamment été consacrée à l'examen de deux problèmes d'actualité, celui du renouvellement des patentes, et celui de l'étude d'une taxe cantonale sur les nuitées.

Le comité s'est également occupé de la question de la main-d'œuvre étrangère et de la situation si délicate du marché du travail.

Il a décidé l'envoi à ses diverses sections de la copie de la correspondance qu'il a récemment échangée avec le département cantonal de Justice et Police, au sujet de la location de chambres privées par des particuliers, notamment dans les stations de montagne.

### Société des Hôteliers de Montreux et environs

Dans sa séance du 13 juillet, le comité de la Société des Hôteliers de Montreux et Environs a nommé Monsieur L. E. Pessina, Directeur de l'Office du Tourisme de Montreux, en qualité de secrétaire. Monsieur Pessina aura ainsi la possibilité de suivre de près toute l'activité hôtelière locale et de rendre très fructueux les rapports entre la Société des Hôteliers et l'Office du Tourisme, dans l'intérêt de toute la contrée. Il y aura aussi de ce fait une heureuse collaboration en vue de l'or-

## Luttons contre le téléphérique du Cervin!

Il y a une cinquantaine d'années, le Conseil fédéral a rejeté une demande de concession pour la construction d'un chemin de fer au Cervin. Aujourd'hui, une vague d'indignation déferle sur les milieux alpinistes du monde entier, soulevée par un projet de même nature qui vient de se faire jour en Italie, et la protestation élevée par Zermatt a trouvé un vibrant écho dans tout le pays.

Le Musée alpin du C.A.S. à Berne organise une exposition consacrée spécialement au Cervin, destinée à attirer l'attention de notre peuple sur ce que signifierait la construction du téléphérique projeté sur le plus célèbre et le plus altier de nos sommets alpestres.

Le dernier numéro des «Alpes» annonce, sur la base d'observations faites par des alpinistes, qu'un téléphérique de chantier existe déjà sur l'arête de la paroi sud du Cervin. Il doit s'agir d'un embranchement du téléphérique Breuil-Théodule vers le Furggloch.

M. Max Oechslin écrit au sujet de cette menace de dégradation du Cervin: «Que les alpinistes du C.A.S. protestent contre la profanation du Cervin est une chose qui va de soi. Car le Cervin est précisément un des sommets qui symbolisent la grandeur de la montagne.»

Isolé au milieu du cirque des «4000» valaisans, ce sommet est là comme une gigantesque borne frontière entre deux pays dont les populations montagnardes se sont sacrifiées de père en fils au cours des siècles pour l'indépendance de leur patrie. Toucher à une borne est une crime!

Mais les milieux qui se préoccupent de tels projets et de leur réalisation ne connaissent ni le symbole de la patrie, ni le respect de la grandeur de nos monts. Ce qui compte pour eux, comme les promoteurs du projet de téléphérique au Cervin le précisent dans un article de journal, c'est le plaisir que les passagers du téléphérique auraient à suivre, en toute sécurité, de leur cabine, les alpinistes gravissant la cime à travers rochers et névés!

Et telle sera l'image future du Cervin: Hôtel avec terrasse au sommet (altitude 4505 m.), télescope,

ganisation de l'assemblée des délégués de la S.S.H. de 1952 à Montreux.

Nous avons de plus le plaisir de saluer en M. Pessina un nouveau collaborateur de notre revue. Il a bien voulu accepter de nous tenir au courant de tous les événements de la vie touristique et hôtelière de la grande station de la Rivière vaudoise et nous l'en remercions.

## AUS DER HOTELLERIE

### Ein Jubilar

Am 14. Juli feierte unser Mitglied Herr V. Wieser, Hotel zum „Weissen Kreuz“ in Zuoz, seinen 60. Geburtstag. Herr Wieser führt seit 1915 in vorbildlicher Weise die „Crusch Alva“. Er hat sich

table d'orientation – les déchets de cuisine seront offerts en pâture aux choncas, alors que les boîtes de conserves vides dégringoleront le long de la paroi nord, comme une malédiction de la montagne.»

Pour éviter pareille profanation, chacun est invité à répondre à l'appel de l'Union internationale d'Alpinisme en signant les listes de protestation qui lui sont présentées.

### Appel à tous les amis de la montagne!

Chacun d'entre vous a certainement entendu parler avec indignation du projet italien de construire un téléphérique au Cervin. L'un de nos plus beaux et fiers sommets serait ainsi profané!

L'octroi de la concession définitive pour cette construction dépend encore des hautes autorités de Rome.

C'est maintenant à nous d'agir! Il appartient à chacun de lutter avec énergie contre ce projet en recueillant le plus de signatures possible parmi les amis de la nature qui ont à cœur de protéger nos sites.

Répondez à notre appel et signez les feuilles de protestation qui vous sont présentées. Pour lutter efficacement contre ce projet, nous devons compter aussi sur l'appui financier de ceux qui sympathisent à notre cause.

Vous pouvez envoyer votre liste soit à Zermatt ou à Genève et verser vos dons, pour lesquels nous vous sommes d'avance très reconnaissants, au compte de chèques postaux No 115851 «Union Internationale d'Alpinisme» Genève, avec la mention «Lutte contre le téléphérique au Cervin».

### Union internationale d'alpinisme

#### Le Président

Egmond d'Arcis, 16, bd. des Tranchées Genève

besonders als langjähriger Präsident des Engadiner Wirtvereins verdient gemacht. Im Kantonalverband der Wirt ist er Vizepräsident und war auch Mitglied des Zentralvorstandes des Schweizerischen Wirtvereins. In der Gemeinde Zuoz bekleidete er verschiedene ehrenamtliche Funktionen und ist heute noch Gemeinderat. Herr Wieser ist im Engadin auch als Hüttenchef der Sek-



**EMMANUEL WALKER AG.**  
BIEL  
Gegründet 1886

Bekannt für  
**QUALITÄTS-WEINE**  
offen und in Flaschen

Tel. (032) 24122

Probieren Sie einmal

**Ihre Crème- oder Fruchtglacen**  
mit einem kleinen Zusatz von



herzustellen. Sie werden vom Resultat freudig überrascht sein.

Crèmepulver als Bindemittel für Glace ist verboten. Darum ersetzen Sie solches durch FRIG. Sie können FRIG kalt oder warm anwenden, mit oder ohne Eier!

FRIG ist erhältlich als neutral, für Frucht- und Caramelglacen, oder in Aromen Vanille, Chocolat und Mokka für Crèmeglacen.

Für Caramelglacen empfiehlt es sich, unsern fixfertigen, reinen Carameltucker DAWA mitzuverwenden. Verlangen Sie von uns mit Ihrer Bestellung das nötige Rezept.

**Dr. A. WANDER A.G., BERN**  
Telephon (031) 55021

## Grand restaurant de la Suisse romande

engagerait:

Gouvernante  
Contrôleur  
Chef de rang  
Commis de rang  
Sommelière de restaurant  
Chasseur

Offres détaillées avec copies de certificat et photo sous chiffre G R 2733 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Seervieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt

# Weisflog Bitter!

Seit 70 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen. Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.

Mit Siphon sehr erfrischend und durststillend

Gesucht  
per 15. August

## Journalführerin

für Passantenhotel in Zürich.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Salarisprüche sind erb. an Postfach 2948, Zürich 23.

On cherche pour café-glacier de 1er ordre à Genève plusieurs

## sommelières

présentant bien, sachant parfaitement le français, pour entrée de suite ou à convenir. Conditions avantageuses. Offres sous chiffre C. G. 2684 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.



## PAPRIKA HONGROIS

dans l'excellente qualité bien connue

exporté par




Exportation et importation de bétail et de produits agricoles

**1, EGYETEM U., BUDAPEST VE**

B. P. 200 - Téléphone 18-19-20

Adresse télégraphique: Terimpex Budapest

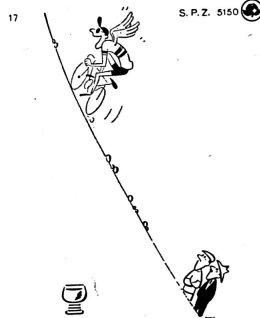


**Winterthur UNFALL**  
Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur

**Vergünstigungen**  
für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Dritthaftpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.

## WENN SIE

Hotel-Mobiliär zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Schweizer Hotel-Revue.



Mit emc **Süessmost**  
wider im Schuss!

fion Bernina SAC, bekannt. Wir entbieten Herrn Wieser, der auch dem Hotelier Verein treu verbunden ist, unsere besten Wünsche zu seinem 60. Geburtstag.

Ehrenvoller Ruf

Wie uns mitgeteilt wird, übernimmt Herr Georges Hangartner-Fanciola im September nächsthin die Direktion des Hotel Ritz in Barcelona. Dieses Haus gehört der Société des Grands Hôtels Européens, die ebenfalls Besitzerin des Château d'Ardenne ist, welches von Herrn Hangartner geleitet wurde. In der Schweiz war er zuletzt Direktor des Sporthotel Silvertta in Klosters. Das Hotel Ritz in Barcelona soll zunächst einer weitgehenden Renovation unterzogen werden.

NÉCROLOGIE

I funerali di G. Pampaluchi

Nel pomeriggio di martedì u. s. si svolsero solenni i funerali del tanto compianto membro del sodalizio e del Comitato, ex presidente, Gottlieb Pampaluchi, dell'Hotel Zürcherhof.

La Sua tragica fine aveva commosso la grande moltitudine di persone che con il Defunto avevano amicizia o una qualsiasi relazione.

Per questo alle Sue onoranze funebri partecipò una grande folla, come a volere testimoniare la mestizia che era in tutti per la Sua immatura scomparsa.

Il lungo corteo era formato da un numero grandissimo di albergatori e di esercenti della regione locale, ma ancora di molti venuti da altre parti del Cantone e anche da più lontano, per rendere l'ultimo omaggio al collega strappato tanto sventuratamente all'affetto dei familiari e degli amici suoi.

Ricco era pure l'omaggio floreale e magnifico l'elogio funebre detto dal Pastore nella chiesa evangelica di Muralto.

Al Cimitero, prima che la lagrimata salma del caro trapassato scendesse nell'avello, il Sig. Alfredo Fanciola, presidente della Società albergatori di Locarno e dintorni, ha rievocato con nobili e sentite parole la bella figura del compianto Pampaluchi, che presiedette il sodalizio dal 1936 al 1943 e che fu membro del Comitato per circa 30 anni!

L'oratore ha voluto portare all'amico carissimo, più ancora che collega, il saluto della famiglia alberghiera locale e ticinese e quello del Comitato Centrale della nostra associazione.

Al dolenti superstiti rinnoviamo da queste colonne la nostra sincera parola di partecipazione al loro lutto, assieme alle più vive e sentite condoglianze. B. O.

La mort et les obsèques d'Otto Furrer

Tous nos lecteurs auront lu les détails, la semaine dernière, de la nouvelle tragédie du Cervin qui a causé la mort d'un de nos plus célèbres guides Otto Furrer. Tous les alpinistes et tous ceux qui connaissent cette belle figure zermattoise, soit pour

l'avoir rencontrée, soit pour l'avoir vue sur l'écran dans les films où il démontrait sa merveilleuse technique de la montagne et du ski ont été frappés par cette perte qui affecte tout le Valais et Zermatt en particulier.

C'est lundi matin que se sont déroulées à Zermatt en présence d'une foule considérable les obsèques de celui qui fut un grand guide et un grand champion. Le cortège funèbre, précédé de guides portant plus de 80 couronnes, se rendit du domicile à l'église paroissiale. Le corbillard disparaissait sous les fleurs.

On notait la présence d'un grand nombre de guides de champions de ski et d'alpinistes venus de toutes les régions du pays et de l'étranger. L'Association des guides de Chamonix, notamment, avait envoyé une délégation avec drapeau. Le Ski-Club britannique était aussi représenté, tout comme l'Association suisse des clubs de ski, le Kandahar Club, l'Association suisse des écoles de ski, le CAS, et d'autres encore.

Après l'absoute, le cortège se rendit au cimetière où plusieurs allocutions furent prononcées, notamment par le Dr Franz Seiler, qui rappela que Otto Furrer a fait pour la station de Zermatt un particulier et pour l'alpinisme en général, par le guide Christian Rubi, de Wengen, Arnold Lamm, au nom du Ski-Club britannique, et du Kandahar, par un guide de Chamonix, et, enfin, par M. Karl Weber, de Zurich, au nom des nombreux amis du défunt.

DIVERS

Musik-Woche in Adelboden

In der alten Dorfkirche, die sich wegen ihrer wunderbaren Akustik ganz besonders für Kammermusik eignet, finden am 7., 10. und 12. August unter der Leitung von Hermann Müller drei Konzerte des Berner Kammer-Orchesters statt. Es gelangen Werke von Bach, Händel, Haydn, Puccini, Pergolesi und Vivaldi zur Aufführung. Als Solisten wirken mit: Ruth Müller-Fischer, Erich Füre und Ernst Reist, Violine, Arthur Furrer und Ted Dardel, Viola; Hans Rudolf Kunz, Cello. Es ist das zweite Mal, dass dieses 14 Musiker umfassende Kammer-Orchester in Adelboden gastieren wird, um die Gäste mit guter Musik zu erfreuen. ehe.

Schweizer Fremdenwerbung in Kamerun

Yaounde (Kamerun), 20. Juli. Ag. (AFP.) Der Direktor der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung, S. Bittel, ist am Donnerstag in Duala angekommen. Er wird mit dem Leiter der Fremdenverkehrszentrale von Kamerun zusammen treffen.

Neue Autobus-Linie in Adelboden

Dass man im Winter mit dem Autobus von Adelboden nach Geils im Hahnenmoosgebiet fahren kann, ist allgemein bekannt. Im Juni konnte nun erstmals dieser Autobusverkehr auch auf die Sommermonate ausgedehnt werden, womit hauptsächlich älteren Leuten, denen der

lange Marsch zu beschwerlich ist, ein Dienst erwiesen wird. Die Frequenz hat ein erfreuliches Ausmass angenommen, so dass zu erwarten ist, dass diese Autobus-Linie von jetzt an regelmässig auch im Sommer zur Verfügung steht. ehe.

Dolderbahn-Aktiengesellschaft

Der Geschäftsbericht dieses Unternehmens, dessen Hauptaktivum das Dolder Grand Hotel und das Walddhaus Dolder bilden, weist darauf hin, dass der im Vorjahr festgestellte Frequenzrückgang in den beiden Hotels im Jahre 1950 angehalten hat. Er ist teilweise die Auswirkung der politischen Ereignisse des zweiten Halbjahres, dann aber auch die direkte Folge der weiteren Vermehrung der Fremdenbetten in der Stadt Zürich. Die an der Peripherie gelegenen Hotels erweisen sich in dieser Beziehung besonders empfindlich. In Anbetracht des geringeren Umsatzes dürfen die Jahresergebnisse der Hotels noch als befriedigend gelten.

Im Grand Hotel wurde die Küche auf elektrischen Betrieb umgestellt und gleichzeitig die Kühlanlage erneuert. Die Zahl der Privatbäder wurde wiederum leicht vermehrt. Der Betriebsüberschuss ist von Fr. 380.200.- auf Fr. 360.500.- gewachsen, im Walddhaus Dolder von Fr. 95.500.- auf Fr. 77.400.-. Das Wellen- und Sonnenbad erbrachte einen Betriebsüberschuss von Fr. 37.800.- (Fr. 42.600.-), die Drahtseilbahn einen solchen von Fr. 11.200.- (Fr. 16.100.-). Die Gewinn- und Verlustrechnung weist Betriebserträge von insgesamt Fr. 498.000.- (Fr. 549.000.-) aus. Mit dem Ertrag von Wertschriften und Guthaben, sowie dem Aktivsaldo vom Vorjahre ergeben sich Gesamteinnahmen von Fr. 548.555.-. Der Zinsendienst erforderte Fr. 64.500.-. Für Verwaltungskosten und Steuern, sowie für Arbeitgeberbeiträge an die AHV., inkl. Zuweisung an die Personalfürsorgestiftung wurden Fr. 141.000 benötigt. Zu Abschreibungen wurden Fr. 150.000.- verwendet, aus dem Aktivsaldo von Fr. 158.988.- erhielt das Prioritätsaktienkapital von Fr. 500.000.- eine Dividende von 5% und das Stadtkapital von 2 Millionen Franken eine Dividende von ebenfalls 5%.

Le corso fleuri des fêtes de Genève

Toujours le même et toujours différent, un corso fleuri ne laisse jamais, pas plus qu'une œuvre d'art, une gerbe de roses ou une jolie femme. Mais un corso fleuri, n'est-ce pas précisément tout cela à la fois? Et voilà bien ce qui fait son succès sans cesse renouvelé, d'entraîner dans son cortège ensoleillé tant de grâces et de beauté. Pour stimuler les participants à ce prochain corso fleuri des 11 et 12 août, le Comité d'Organisation, nous dit-on, leur propose de se présenter en illustrant, de la façon qu'il leur plaira, quelques scènes pouvant se rapporter au thème, riche à souhait, de «Poesie et chansons».

Pour donner à chacun la possibilité de participer à ce prochain corso fleuri, le comité organisateur a prévu différentes catégories ainsi définies: 1. groupes d'enfants, fleurs et décorations; 2. groupes divers, fleurs et décorations. Ces deux premiers groupes seront donc ceux des piétons. Ensuite, 3. voitures de maîtres, fleuries, et se subdivisant de la façon suivante: a) voitures à

4 chevaux ou plus, b) à 3 ou 2 chevaux et c) à un cheval. 4. Voitures automobiles de maîtres fleuries; 5. véhicules de fantaisie dont la décoration n'est pas nécessairement florale, soit attelages à 4, 2 ou 1 cheval, ou voitures automobiles; 6. groupes à cheval; 7. les plus belles carrosseries; 8. présentations hors concours; 9. présentations publicitaires: a) catégories de maîtres, fleuries, b) catégorie de fantaisie dont la décoration n'est plus nécessairement florale. Ajoutons que pour toutes les voitures fleuries, les fleurs artificielles sont exclues.

BÜCHERTISCH

Vernünftig baden

Eine wahrhaftige „Stimme der Vernunft“ in Sachen Baden und Sonnenbaden ertönt aus der Augustnummer der Zeitschrift „Das Beste aus Reader's Digest“ und lautet: „Der Mensch ist doch kein Wassertier“. Darin wird eindringlich vor bleibenden Schäden gewarnt, die man sich durch unvernünftige Badesitten zuziehen kann. Ein Vergleich mit Wassertieren zeigt z. B., dass solche Tiere von der Natur einen Schutz gegen das Wasser erhalten haben, den der Mensch nicht besitzt. Vor allem verliert der menschliche Körper im Wasser an Wärme, was häufig zu Erkältungen, Entzündungen und Schlimmerem führen kann. Damit soll selbstverständlich der gesunde Sport nicht bekämpft werden. Die gleiche Ausgabe von „Das Beste“ enthält auch einen aufschlussreichen Artikel über Rückenschmerzen, die ja zu den verbreiteten Übeln unserer Zeit gehören. Das Heft enthält eine Reihe von köstlichen Beiträgen, die sogar geeignet sind, verregnete Ferien zu verschönern. — An jedem Kiosk Fr. 1.25.

PAHO

8. Delegiertenversammlung 1951

Anträge und Wahlvorschläge aus Kreisen der Gründerverbände und der Mitgliedschaft sind bis

spätestens 31. August 1951

an den Vorstand der PAHO, Freigutstrasse 10, Zürich 2, einzureichen. (Es findet unter anderem die Wahl des gesamten Kassenvorstandes und der Rechnungsrevisoren statt.)

Nach dem 31. August 1951 eingehende Anträge und Wahlvorschläge können nicht mehr berücksichtigt werden.

ENZIAN APERTIF



köstlich, erfrischend, beliebt!

PASSUGGER THEOPHIL FELSSEN-QUELLE seit 70 Jahren schon der Inbegriff für Tafelwasser

HOTEL In bedeutendem Industrie- und Ferienort der Ostschweiz ist gut eingerichtete zu verkaufen. Bewerber, die eine Anzahlung von mindestens Fr. 80.000.- leisten können, erhalten Auskunft. Es handelt sich um einen wirklichen Gelegenheitskauf. Agenten erhalten keine Auskunft. Anfragen unter Chiffre HZ 2737 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Schlagrahm aus der Spritzflasche mit dem praktischen Schlagrahm-Automat „SACCAB“ Einige der vielen Vorteile: Volumenerhöhung 300-400% (statt wie bisher nur 180%) • Lächerlich kleine Unterhaltskosten • Arbeit absolut hygienisch und ohne Verluste • Rahm ist im „SACCAB“ mehrere Tage haltbar und immer griffbereit. • Wer den „SACCAB“-Schlagrahm-Automat kennt, möchte ihn nie mehr missen. I. Referenzen. Fragen Sie uns bitte an! WILD & BESOMI, ZÜRICH 11 Friedensgasse 1 Telefon (051) 23 60 22

Kurhaus oder Hotel 3 vorzügliche Naturheilmittel zum Kuren. Offerten unter Chiffre SA 4395 X an Schweizer-Annoncen AG., Basel.

Gesucht Küchenschef Jahresstelle (1. September, evtl. früher) in mittelgrossen Restaurationsbetrieb. • Offerten mit Zeugniskopien u. Photo unter Chiffre G F 2751 an die Hotel-Revue, Basel 2. Inserieren bringt Gewinn

Schweizer Restaurant - Schweizer Besteck! Die bekanntesten SOLA-BESTECKE werden vollständig in der Schweiz hergestellt. • 100 g schwer versilbert, auf stahlharter, silberweiser Alpaca-Unterlage. • Rostfreie Bestecke aus bestem amerikanischem Chromnickelstahl, silberähnlich im Aussehen, unverwundlich im Gebrauch, mit unbegrenzter Garantie. • Gediegene, für Hotels u. Restaurants geeignete Decors. SOLA-BESTECKFABRIK, EMMEN bei Luzern

Femme de chambre expérimentée est cherchée pour hôtel de 1er ordre. Suisse française. Français exigé. Offres avec copie de certificat et photo sous chiffre F E 2748 à l'Hotel-Revue, Bâle 2. GEORGE SHIELLS spielt in alter Frische z. Z. im Neuen Königshotel am Königssee, Oberbayern bei Berchtesgaden und würde sich freuen, per 1. September oder später wieder in der Schweiz spielen zu dürfen mit seinen erstklassigen Boys für Konzert-Tanz-Barmusik Privatadresse: Haus Alpensteig, Königssee Oberbayern

PLANTEURS RÉUNIS LAUSANNE

Wegen Geschäftsaufgabe zu verkaufen, an bester Lage und mit stark frequentierter Bar, gutgehendes RESTAURANT IN MILANO Bescheidener Mietzins. Verkaufspreis mit kompl. Inventar ca. Fr. 230.000.-. Auskunft Postfach 652, Lugano, oder Telefon (091) 2 01 29.

Fordern Sie Schlichte STEINHÄGER GENERALVERTRETER F. SIEGENTHALER A.G. LAUSANNE Telefon (021) 23 74 33

Stellen-Anzeiger Nr. 31

Offene Stellen — Emplois vacants

Den Offerten beliebt man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

- Ausstillungsverkäufer für 2-3 Wochen gesucht an Restaurant-Verkaufsraum...
Buffetdamen, tüchtige, gesucht auf 20. August bis Saisonabschluss...
Küchen- u. Saucier, parant les langues, corresp. et main-courante...

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN Facharbeitsnachweis

Vakanzenliste

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst „HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren.

- 4328 Zimmermädchen, sofort, erstklassiger Betrieb, 100 Betten, Grubindlen.
4330 Commis de rang, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, mittelhoches Hotel, Fribourg.
4332 Chef de cuisine, sofort, kleines Hotel, Interlaken.

- Gesucht in Jahresbetrieb: tüchtiger zuverlässiger Chef de partie, gewandte Restaurationsleiter, Perron-Buffer-Verkäuferin...
Gesucht baldmöglichst oder auf Vereinbarung, bis ca. Mitte Oktober: Saucier, Chef de rang, Etageportier...
Gesucht in bestrenommierter Restaurationsbetriebs: erkrankter Saucier in mittlerer Brigade...

- 4378 Kellner oder Saalbotcher, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Zentralschweiz.
4380 Kaffeeköchin, Officegouvernante, Demi-chef, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Lugano.
4383 Tüchtiges Zimmermädchen, Deutsch, Französisch, 20. August, Hotel 125 Betten, Badolet, Kanton Aargau.

- 4417 Alleinkoch, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Lugano.
4418 Commis de cuisine, 1. September, Hotel 20 Betten, Zentralschweiz.
4420 Junger Portier, Deutsch, Französisch, Englisch, abwechslungsreiche Hallen- und Etagendienst, September, Hotel Nähe Bahnhof in Grossstadt.

Stellengesuche — Demandes de places

Den Offerten beliebt man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Bureau und Reception

- Demotelle cherche emploi comme téléphoniste, aide secrétaire dans un bon hôtel à Genève pour le 1er septembre...
Sekretärin-Aide Patron, 40jährig, pflichtbewusst und selbständig, sucht Vertrauensposten für Buchhaltung, Kontrolle usw...

Salle und Restaurant

- Buffetdamen, gesetztes Alters, fachkundig, sucht passenden Posten, Offerten unter Chiffre 632

- Buffetdamen, tüchtige (beide Sprachen), sucht Stelle, auch als Aushilfe, Ferienablosung, Offerten an Fr. Rosa Aschmann, Fehraltorf (Zürich). (635)

Cuisine und Office

- Pâtissier mit guten Kochkenntnissen sucht passende Stelle. Eintritt kann sofort erfolgen. Offerten mit Lohngangbogen sind zu richten unter Chiffre O 4793 T an Publicitas, Thun. (134)

Loge, Lift und Omnibus

- Bursche, 37 Jahre alt, sucht Stelle als Portier-Hausbursche, Eintritt auf 6. August. Paul Tobler, Restaurant Lindenhof, St. Fiden (St. Gallen). (637)

- 8234 Femme de chambre, de suite, à l'année, hôtel de passage, lac Léman.
8235 Garçon de cuisine, de suite, à l'année, hôtel moyen, Vaud.
8236 Serveuse qualifiée, de suite, à l'année, restaurant, lac Léman.
8237 Commis de rang, chasseur, de suite, saison d'été, hôtel 100 lits, lac Léman.

- 4428 Serviertochter, sofort, Restaurant, Basel.
4429 Kechin oder Koch, n. Übereink. Hotel 130 Betten, Gsb.
4430 Zimmermädchen, n. Übereink., Hotel 50 Betten, Thunsee.

- 4431 Buffetdamen, n. Übereink., Restaurant, Neuenburg.
4432 Buffettochter für 10 Tage Aushilfe, Koch für 1 1/2 Monat Aushilfe, sofort, Hotel-Restaurant, Basel.
4434 Hausbursche, n. Übereink., Restaurant, Basel.

- 4440 Etageportier, n. Übereink., mittl. Hotel, Luzern.
4441 Commis de cuisine, tüchtiger Chasseur, Chef-Garde-manger, n. Übereink., erstkl. Hotel, Basel.
4442 Commis de cuisine, Aushilfe für ca. 3 Wochen, Saalbotcher, sofort, Hotel 50 Betten, Engadin.

- 4458 Chef de rang, Zimmermädchen, deutsch, franz., engl., 2 Commis de cuisine, 15. August, mittl. August, kleines Hotel, St. Gallen.

Lehrstellenvermittlung:

- 4328 Saalpraktikantin, sofort, erstkl. Betrieb, Grubindlen.
4344 Buffetlehrtöchter, n. Übereink., Restaurant, Bern.
4345 Bureaupraktikantin, Anf. Sept., mittl. P. Passantenhotel, Basel.

- 4383 Saalpraktikantin, Herbst, Hotel 125 Betten, Badolet, Kt. Aargau.
4390 Saalpraktikantin, sofort, Hotel 100 Betten, Bern.
4419 Kochlehrling, 1. Okt., Sanatorium, Ostschweiz.

„HOTEL-BUREAU“ Succursale de Lausanne

Galerie Benjamin Constant, Téléphone (021) 29 98 28. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

Sous-Chef

für erstklassige Küche nach Bern gesucht. Jahresstelle, gute Bezahlung, Postfach 69, Bern 7.

I. Barmaid

Auf ca. 15. September suchen wir für unsere modernere eingerichtete Bar eine seriöse, fleissige Barmaid.

Es wollen sich nur sprachkundige Bewerberinnen melden, die sich über eine ausgezeichnete berufliche Ausbildung und Karriere ausweisen können.

Sucht für sofort: Deutsche Tochter, 28jährig, wünscht Anstellung in Hotel im Service oder Zimmerdienst.

Handgeschriebene Offerten an Fam. Dahinden, Hotel Bellevue, Rigi-Kaltbad.

Demi-chef de rang

in Jahresstelle. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Kochlehrling

Offerten mit Schulzeugnissen und Photo erbeten an Dr. Binzinger, Sanatorium Bellevue, Kreuzlingen.

Inscriberien bringt Gewinn

8276 Sommeller(ère), de suite, saison d'été, Alpes Vaud.
8279 Apprenti cuisinier, chasseur-tourant, de suite, hôtel 100 lits, lac Léman.

8289 Chef de cuisine, de suite, remplacement, hôtel 70 lits, Valais.
8300 Cuisinier, ou jeune commis de cuisine, chef de suite, restaurant végétarien, Genève.

8302 Filles de salle, commis de rang, garçon d'office, de suite, saison d'été, hôtel 100 lits, Vaud.
8306 Commis de cuisine, garçon ou fille d'office, garçon de cuisine, urgent, saison d'été, hôtel 60 lits, lac Léman.

8311 Garçon d'office, de suite, saison d'été, hôtel 70 lits, Alpes vaudoises.
8314 Main-courantier, de suite, saison d'été, palace, O. B.

8315 Maître d'hôtel, chef de rang, comptable-contrôleur, d'année, saucier-aide-cuisinier, 24 September, grand restaurant, lac Léman, faire offres écrites à l'Hotel-Bureau, Lausanne.

Intensivster Englischunterricht im Sprachkurs der Schweiz. Hotelfachschule Luzern.

Nächster Kurs 18. September bis 15. Dezember 1951. Prospekt verlangen 1 Tel. (041)25551.

Armagnac en gros

Direkte Einfuhr aus der Produktion. Echti in Alkohol und Herkunft. Muster gegen Fr. 1.20 in Postmarken. A. Balli, Case postale 212, Chauderon, Lausanne.

Hoteller-Ehepaar, 39 Jahre, ital. Nation, kinderlos, mit langjähr. Hotelp Praxis, zurzeit Leiter eines Stadthotels in Italien, sucht

Direktion evtl. Pacht

für Frühjahr 1952. Offerten unter Chiffre H. E. 2785 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tournante

Service, Buffet und Zimmer. Gute Jahresstelle und schöner Verdienst. Offerten mit Zeugnissen an P. Würger, Hotel Sternen, Zürich 50.

Geschäftsbücher für Hotels

liefern prompt und billig

Zentralbureau Schweizer Hotelier-Verein, Basel 2

Geft. Preisliste verlangen

Geschäftsbücher für Hotels

liefern prompt und billig

Zentralbureau Schweizer Hotelier-Verein, Basel 2

Geft. Preisliste verlangen

I. Internationale Bierwoche vom 2.-13. August 1951, auf dem Trompeterhügel Restaurant in Erlinsbach bei Aarau. 4 verschiedene Biere, darunter die besten der Welt!

Infon Bürofräulein eventuell Mithilfe im Betrieb (Stütze). Off. unter Chiffre B. F. 2780 an die Hotel-Revue, Basel 2. Sekretär(in) Buchhalter(in) selbständig, sprachkundig von Privatsanatorium in Grubindlen gesucht.

Seviertochter

in kleines Bahnhofbuffet mit Passantenverkehr, Deutsch und Französisch unbedingt notwendig, Jahresstelle daselbst.

Küchen- und Hausbursche

hat Kleinere zu besorgen. Eintritt sofort. Geft. Offerten an Hotel Steinbock und Bahnhofbuffet, Lauterbrunn.

Im Hotelfach aufgewachsene Dame in den 40er Jahren, sprachen- und fachkundig, grosse, vollschlanke Brunette, auch sehr tüchtige Wirtin, mit etwas Vermögen, wünscht

ANNSCHLUS

an seriöse Hoteller oder Wirt mit nur eigenem Geschäft, dem ich eine volle Stütze und gute Frau sein könnte. Da sehr kinderliebend wäre Wiwirer mit Kinder nicht ausgeschlossen. Offerten unter Chiffre D A 2741 an die Hotel-Revue, Basel 2.

I. Portier

Deutsch, Französisch, Englisch. Abwechslungsreiche Hallen-u. Etagendienst. Eintritt September. Guter Umgang mit Gästen bedingend. Offerten unter Chiffre P 7277 an die Hotel-Revue, Basel 2.

PARTNER

Dame mit Hotelp Praxis und Fähigkeitsausweis für den Kanton Tessin sucht

zur Übernahme eines Hotels im Tessin. Offerten unter Chiffre D. P. 2782 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Köchin

Mädchen für Office und Küche Tochter zum Anlernen im Service Saalbotcher (auch Anfängerin)

Wer Freude hat in einem gutgeführten alkoholfreien Betrieb mitarbeiten ist geben sich zu melden bei Familie Hasler-Roth, Peterstrassen 23, Basel.

Hotel-Sekretärin

oder Sekretärin eines Verkehrsbüros. Muttersprache Deutsch, gute Kenntnisse der französischen, italienischen und englischen Sprache. Offerten unter OFA 336 Z Orell Füssli-Annoucen, Zürich 22.

Tochter (21jährig) mit Maturitätsprüfung und abgeschlossenem Sekretärinnen-Kurs sucht Saisonstelle als

oder Sekretärin eines Verkehrsbüros. Muttersprache Deutsch, gute Kenntnisse der französischen, italienischen und englischen Sprache. Offerten unter OFA 336 Z Orell Füssli-Annoucen, Zürich 22.

**HENNIEZ LITHINÉE**

Das Mineralwasser mit Tradition



**HENNIEZ LITHINÉE**

Nach Übereinkunft suchen wir eine fleissige, tüchtige, sprachkundige, **Buffetkonditor** sowie einen williger und fleissiger **Chasseur** mit guten Sprachkenntnissen. Offerten m. Zeugnisabschriften und Photo an „Huguenot“ Bahnhofstrasse 39, Zürich.

**ÖSTERREICHER**

24 Jahre, schon länger in der Schweiz tätig, derzeit als **CHASSEUR** im Berner Oberland, mit englischen, französischen und italienischen Sprachkenntnissen, sucht Stelle als

**Kellner**

auf kommenden Herbst oder Winter. - Zuschriften unter Chiffre C K 2719 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**21jähriger**  
Bursche sucht Stelle als

**Hausbursche**

in Hotel. Bin alleinehend, solid und arbeitsam und etwas invalid, kann aber gut arbeiten und bin bereit, überall mitzukommen. Familiäre Behandlung erwünscht. Antritt 15. August, evtl. später. Offerten unter Chiffre H. B. 2850 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inserieren bringt Gewinn

**ENGLAND**

Gebildete, überprüfte Familien wünschen **TÖCHTER** von erfahrenem englisch-schweizer Büro mit best. Bef. und Beziehungen. Anfragen m. Photo, Zeugn. u. 2 Fr. in Marken an Beldi-Grant (vormals Interlaken), JETZT Cleavers-Lyng, Herdmoncoex, St., England.

Gesucht per 15. August

**Demi-Chef**

Offerten an Hotel Reber au Lac, Locarno.

**Hotel-Sekretärkurse**

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einsch. Fremdsprachen, Sonderlehrgänge für den Réception- und Dolmetscherdienst, individueller Unterricht, Rasche und gründliche Ausbildung, Diplome, Stellenvermittlung, jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch **GADEMANNS FACHSCHULE, ZÜRICH, Gelfnerallee 32.**

Wir suchen in alkoholfreies Hotel tüchtigen, sprachgewandten

**PORTIER**

Eintritt 15. August 1981. Jahresstelle. Fester Lohn, kein Trinkgeld. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre P R 2724 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per 25. August in Jahresstelle: tüchtiger, sprachkundiger

**Etagenportier**

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an Fam. Hofmann, Hotel du Lac, Interlaken.

**Chef de cuisine-remplaçant**

cherché pour période de vacances Entrée à convenir. Personne capable. Offres avec copies de certificats et prétentions à l'Hotel de Paris, La Chaux-de-Fonds.

**Chef de cuisine**

(Brigade) cherche place pour saison hiver 1981/82 Références de tout premier ordre à disposition. Faire offres à Emile Ritzmann, Chef de cuisine, Grand Hôtel Hof Ragaz, Bad Ragaz.

Gesucht in Jahresstelle nach Zürich, per 1. Sept. evtl. nach Übereinkunft bestausgewiesener

**Küchenchef**

(Alleinkoch mit Commis) Schönes Anfangsgehalt. Es wollen sich nur Bewerber melden, die fähig sind, eine sorgfältige Küche rational zu führen! Offerten erbeten unter Chiffre X F 2723 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erfahrener **Hotelfachmann** mit Auslandspraxis, gewandter Kalkulator und Buchhalter, vertraut mit Brasseriebetrieb, sucht infolge Administrationswechsel selbständigen **Direktionsposten** Saison- oder Jahresbetrieb. Offerten unter Chiffre H D 2654 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht zu baldigem Eintritt in Hotel in Lugano **Koch oder Köchin** und eine **Tournante** (Zimmer und Service) Offerten unter Chiffre K T 2732 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erfahrener, tüchtiger **Hotelfachmann mit fachtüchtiger Ehefrau** z. Zt. Direktor eines bedeutenden, grösseren Hotelunternehmens, sucht auf kommende Wintersaison **Direktion** Beste Referenzen. Offerten unter Chiffre H E 2721 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstelle nach Biel **3 Chefs de partie** Saucier Entremetier Gardemanger Eintritt baldmöglichst oder nach Übereinkunft. Nur bestausgewiesene Köche, die auf eine gute Dauerstelle reflektieren, wollen sich melden mit Angabe der Gehaltsangabe. Zeugniskopien beilegen. Offerten unter Chiffre C P 2725 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklassiges Restaurant in Genf sucht per anfangs Oktober **Chef de service** Gardemanger Commis de cuisine Restaurationstochter Casserolier Officeburschen Ausführliche Offerten unter Chiffre E R 2725 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in modern eingerichteten, erstklassigen Restaurationsbetrieb, tüchtigen **Entremetier** Gardemanger entremetiekundig **Commis** sowie **Chef de rang** sprachkundig. Eintritt auf 1. September oder nach Übereinkunft. Offerten mit allen notwendigen Angaben sind erbeten an die Direktion: FRANZESKÄNER Hotel-Restaurant-Bar, Zürich 1, Stüsslihofstatt 1.

**MUSIK IN ALLEN RÄUMEN**

**TITAN Verstärker-Anlage**

IM RESTAURANT: Entspricht Ihre Musik-Anlage den Wünschen Ihrer Gäste, den Bedürfnissen Ihres Betriebes? TITAN-Musikanlagen sind das Vollkommenste und Günstigste, was auf diesem Gebiet schon geschaffen wurde. Zum Beispiel die abgebildete Hotel-Anlage; sie vereint in einer Apparatur:

**Radio-Apparat** für 3-Wellenempfang und Kurzwellenbanddehnung, Gegerentaktendstufe, Lautsprecher, abschaltbar, 6-Watt Ausgangsleistung, Abstimm-Marken für HF-Telephon-Rundspruch usw.

**Zusatzverstärker** 12-Watt Ausgangsleistung, sodass bis zu 6 zusätzliche Lautsprecher, beliebig verteilt in Ihrem Etablissement, betrieben werden können. Bei Nichtbedarf kann dieser Verstärker abgeschaltet und nur der Radioteil in Funktion gehalten werden.

**Plattenwechsler** automatisch, mit Pauseneinstellung.

**Rufanlage** Auf Wunsch lässt sie sich zu einer zeit- und mühesparenden Rufanlage ausbauen, die auch zur Übertragung von Darbietungen Ihrer Hauskapelle in andere Räume dient.

**Telephon-Rundspruch** Anschlussmöglichkeit für niederfrequenten

**Plattentisch** bietet auch Platz für ein zusätzliches Band- oder Drahtaufnahmegerät. Jede Anlage kann ihren speziellen Anforderungen angepasst werden. Chassis sind auch einzeln lieferbar zum Einbau in bestehendes Mobiliar. Durch jedes gute Fachgeschäft erhältlich.

Fabrikation: **TITAN** Staufferacherstr. 45, Postfach Zürich 26

Bitte ausschneiden und einsenden  
Der Unterzeichnete ersucht um Zustellung von Prospekten für TITAN-Musikanlagen und um Angabe des nächstgelegenen Fachgeschäftes:  
Name: .....  
Ort und Adresse: ..... HR

Junger, initiativer **Küchenchef** frei für Wintersaison (evtl. Jahresstelle ab 1. November 1981), gut eingearbeitete Brigade von 8 Mann steht zur Verfügung. Offerten erbeten an Küchenchef Grand Hotel Beau-Rivage, Interlaken.

Junger, gelernter Kellner (Deutscher), bereits in der Schweiz tätig, sucht auf 1. September Stelle als **Commis de rang** od. Hotelpraktikant (evtl. Wintersaison). Offerten unter Chiffre K R 2745 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht **BARMAID** für Stadt-Bar, Eintritt Anfang September. Offerten von tüchtigen Bewerberinnen mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre G D 2736 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Oberkellner** tüchtig und gut ausgewiesen, für sofort gesucht. Offerten an das Hôtel Beau-Rivage, Lugano.

Gesucht in Hotel mit 28 Betten und Restaurantbetrieb (Jahresgeschäft) **Direktor** evtl. mit geschäftstüchtiger Frau. Offerten mit Gehaltsansprüchen und Angabe des frühestmöglichen Eintrittstermin erbeten unter Chiffre H R 2744 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Zürich in gutgehendes Hotel sprachkundiger gut ausgewiesener **Portier-Kondukteur** Offerten mit Angabe von Referenzen unter Chiffre P K 2740 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On cherche pour le 1er septembre **Secrétaire - 1er aide à la réception** parlant et écrivant parfaitement le français et l'anglais, ainsi que l'allemand. Place à l'année. Références exigées. Faire offres à l'Hotel de la Paix, Genève.

On cherche pour hôtel 1er ordre à PARIS **sous-directeur - chef de réception** à l'année. Adresser offres détaillées avec photo à Robert Amalier, Hôtel Oldenhorn, Gstaad.

Gesucht per Ende September in Erstklass-Restaurant der Stadt Zürich: tüchtiger **Küchenchef** Detaillierte Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten unter Chiffre K T 2739 an die Hotel-Revue, Basel 2.

O.P. 5150 27 **... un cidre\* réjouit** \* fermenté ou spécial



## 20 Jahre HOWEG

Am 30. Juni 1951 haben wir das 20. Jahr der Tätigkeit unserer Einkaufsgenossenschaft abgeschlossen. Damit ist die HOWEG in das Alter eingetreten, in welchem der Schweizer Bürger stimmberechtigt wird und damit in die Rechte und Pflichten eines Demokraten eintritt. Wenn wir es wagen, die Einkaufsgenossenschaft mit dem Schweizer Bürger zu vergleichen, so deshalb, weil nirgends ausgeprägter als in der Selbsthilfegenossenschaft der Geist der Zusammenwirkenden und sich ein- und unterordennden Demokratie nach sich selbst gegebenen Grundsätzen und Bestimmungen zum Ausdruck kommt. Es herrscht weder Zwang noch Eigennutz, sondern alles was getan wird, ist von den Mitgliedern in ihrer Mehrheit beschlossen und gewollt, um der Gesamtheit zu dienen. Deshalb dient die Selbsthilfegenossenschaft wie keine andere wirtschaftliche Institution dem Geist der schweizerischen Eigenart und dem Willen der demokratischen Selbstbestimmung. Mitwirkung in der Selbsthilfegenossenschaft heisst Betonung der schweizerischen Eigenart,

heisst Bekenntnis zum Willen, sich selbst zu helfen,  
heisst Vertrauen in die eigene Kraft,  
heisst Einordnung in das gesellschaftliche Zusammenleben.

Mit dem Stimmrechtsalter bricht aber für den Demokraten auch das Alter der Verantwortung an. Die Organe der HOWEG sind sich ihrer Pflicht wohl bewusst, welche ihr aus der Gründung und der Entwicklung auf den heutigen Stand erwachsen sind. Sie sind bereit, diese Pflichten, sowohl nach innen, den bestehenden und zukünftigen Mitgliedern und dem gesamten schweizerischen Gastgewerbe gegenüber, wie nach aussen, den Erfordernissen der gesamtschweizerischen Wirtschaft gegenüber, zu erfüllen; sie sind sich der Verantwortung wohl bewusst, die daraus erwächst, dass Exponenten der Verbände des Schweiz. Beherbergungs- und Gastgewerbes erklären, die HOWEG wäre aus der schweizerischen Wirtschaft nicht mehr wegzudenken, ist sie ja doch nicht nur günstiger Lieferant der ihr angeschlossenen über 3300 Wirte- und Hoteliers-Betriebe, sondern sie erfüllt ihre Aufgabe in weit wirkungsvollerer Art für die Gesamtheit des Beherbergungsgewerbes als *Richtschau* und *Preisregulator*. In dieser letzteren Funktion liegt übrigens der Hauptgrund der Anfeindungen, welchen sie aus Kreisen der sich als konkurrenzführenden Lieferanten des Gastgewerbes ausgesetzt ist.

Das 20. Geschäftsjahr der HOWEG schliesst mit einem Umsatz von 20,3 Millionen Franken ab. Für 11 Millionen Franken sind Waren aus den eigenen Lagern der Genossenschaft geliefert worden, und mit 9,3 Millionen Franken sind die befreundeten Vertragslieferanten an diesem Umsatz beteiligt. 129,650 Sendungen sind letztes Jahr zusammengestellt, speidiert, fakturiert und ein-kassiert worden. Die von den Mitgliedern erzielten Einsparungen in Form von günstigeren Preisen sind nicht exakt erfassbar, gehen aber bestimmt über die 2-Millionen-Franken-Grenze hinaus. Was in genauen Zahlen ausgedrückt werden kann, ist der neben den günstigen Lieferpreisen noch zur Auszahlung gelangende Genossenschafts-rabatt und Umsatzprämien in der Höhe von wiederum Fr. 664 913. Die Gewinn- und Ver-lustrechnung schliesst mit einem Überschuss ab, welcher normale Abschreibungen im bisherigen Rahmen, Rückstellungen und die Verzinsung des

Anteilscheinkapitals zum bisherigen Satz von 3 1/2 Prozent ermöglicht. Der Mitgliederbestand weist auf den 30. Juni 1951 eine Nettovermehrung von 166 Mitglieder auf, womit ein Totalbestand von 3301 erreicht ist. Wertmässig sind die einzelnen Warengruppen wie folgt am Umsatz des Eigen-lagergeschäfts beteiligt:

Getränke . . . . .	Fr. 5 033 261
Lebensmittel . . . . .	Fr. 4 707 833
Bedarfsartikel . . . . .	Fr. 576 136
Total Eigenlager-Umsatz (reiner Warenwert) . . . . .	Fr. 10 377 230

Über die genauen Zahlen der Gewinn- und Ver-lustrechnung und der Bilanz gibt der Jahresber-richt Aufschluss, der erscheint, sobald die Kon-trollstelle ihre Revision beendet und der Verwal-tungsrat die Abrechnung genehmigt hat. Ab-schliessend darf aber heute schon verraten wer-den, dass das 20. Geschäftsjahr der HOWEG wiederum ein erfolgreiches war, und dass die Zusammenarbeit ihrer Mitglieder sich für die Be-teiligten wie für das gesamte schweizerische Gast-gewerbe erfolgreich gestaltet hat. Den Beweis dafür, dass dem so ist, liefern gelegentlich gegen-riegerische Lieferanten, wenn sie in ihren Offerten die Behauptung aufstellen, ebenso günstig zu liefern wie die HOWEG. Ohne HOWEG gäbe es somit diese günstige Lieferung und diese günstige Preis-basis nicht.

## DIVERS

### Les vacances horlogères touchent à leur fin

Les vacances horlogères qui durent 8 ou 15 jours ont commencé le 23 juillet et, au moment où paraîtront ces lignes, elles toucheront à leur fin. Une partie de nos horlogers qui se sont rendus nombreux à l'étranger, mais qui ont séjourné aussi sur les bords de nos lacs, dans les Alpes, dans l'Oberland bernois et dans le Valais sont déjà rentrés dimanche dernier. Les autres reviendront à la fin de cette semaine.

Au début des vacances, on a dû organiser, rien qu'à la Chaux-de-Fonds, six trains supplémentaires pour Lausanne-Martigny-Brige, ainsi que pour Interlaken et l'Oberland bernois. Tous les trains habituels avaient renforcés. Il semble que les chiffres de l'année dernière ont été dépassés cette année, ce qui est la conséquence logique de la bonne marche de l'industrie horlogère. Au Locle, les départs, ont été aussi extrêmement nombreux. Il semble que les stations suisses ont été préférées à l'étranger. C'est la preuve que les prix ne sont maintenant pas plus élevés en Suisse que dans les pays qui nous entourent.

Indépendamment du trafic ferroviaire, il faut tenir compte de tous les touristes qui sont partis par la route, les possesseurs de véhicules à moteur (automobiles, motocyclettes et bicyclettes motorisées) étant plus nombreux que jamais.

Nous sommes heureux pour les horlogers que leurs vacances aient été favorisées par le beau temps, mais nous regrettons que ces déplacements massifs tombent au plus fort d'une saison qui ne se répartit que sur quelques semaines. Nous sommes persuadés qu'en avançant un en reculant un

peu les dates de ces vacances - tout en restant dans les limites des vacances scolaires - les touristes des montagnes neuchâtelaises voyageraient plus confortablement, auraient plus de choix dans les hôtels, seraient mieux servis qu'en période de forte presse, et bénéficieraient de conditions plus avantageuses. C'est un problème qui mérite d'être encore mieux examiné et de trouver une solution qui convienne à tous les intéressés.

### Gala international de l'hôtel du Rhône

Le grand hôtel du Quai Turretini à Genève, qui est entré dans la chronique de l'hôtellerie suisse depuis une année avec une notoriété particulière en vertu de son architecture et de son aménagement très modernes, était en fête samedi 14 juillet pour fêter le premier anniversaire de son existence. Pour la circonstance, le conseil et la direction de l'hôtel, qui peuvent se flatter d'avoir obtenu une première année d'exploitation extrêmement réussie, avaient organisé un gala international qui connut un brillant succès. En fin d'après-midi ce fut une fête publique sur la vaste terrasse de l'hôtel au bord du Rhône, avec le concours du beau corps de musique «La Landwehr» de Genève, qui exécuta un défilé d'honneur dans le quartier et sur les ponts de l'île et de la Coulouvrenière, puis donna un concert-apéritif qui fut très apprécié par la foule accourue au Quai Turretini. En fleuron poétique de ce 14 juillet rhodanien, Madame Isabelle Villars, belle artiste du Théâtre et de la Radio à Genève, déclama le très beau «Salut au Rhône» de René-Louis Pia-chaud avec une éloquence magnifique et des demoiselles d'honneur accomplirent l'offrande au fleuve en jetant dans ses flots, en des gestes d'un noble mouvement, les fleurs que les organisateurs avaient destinées au grand cours d'eau suisse et français qui a donné son nom au nouvel hôtel.

Le soir, alors que la fière façade de l'Hôtel du Rhône était baignée d'une intense illumination qui rendait féérique le beau pavois international déployé autour des drapeaux portant le symbolique trident de Neptune, la fête se continua sur la ter-rasse par un nouveau concert de «La Landwehr» qui joua une grande sélection des hymnes des nations, tandis que dans les vastes salons de l'hôtel avait lieu un dîner de gala, fleuri et dansant. Une belle assistance fit accueil de connaisseurs au remarquable menu préparé par le fameux Chef de cui-sine L. Blanc et sa brigade, ainsi qu'aux grands chapeaux et dans une très belle carte des vins particulière à l'Hôtel du Rhône et qui est un modèle du genre. Les convives eurent en plus la surprise de recevoir un ravissant éventail des nations dessiné spécialement pour cette fête par une jeune décoratrice. Dès le dessert, la musique et la danse complétèrent la chaleureuse ambiance de ce gala et Madame Isabelle Villars répéta son émouvante salutation au Rhône pour les hôtes-mêmes réunis à table.

Les personnalités gouvernementales, diploma-tiques et de haute lignée présentes à l'Hôtel du Rhône ces jours sont bien l'image de la très belle clientèle qu'il s'est faite durant cette première année 1950-1951.

Les membres des conseils de l'Hôtel du Rhône, M. Francis Bolens, président, M. R. Bordier, secrétaire, M. Marc Saige, architecte, ainsi que M. Richard Lenzi, directeur éminent, peuvent être hautement félicités pour l'admirable création de cette grande maison hôtelière suisse qui a déjà beaucoup fait parler d'elle à l'étranger, et sincère-ment félicités pour le cachet de cette fête de premier anniversaire.

## BÜCHERTISCH

**Patrick Quentin: „Liebe und Mord in Reno“.** Kriminalroman. Aus dem Amerikanischen übersetzt von Ursula von Wiese. („A. M.-Auswahl“ Bd. 92). - 1951, Rüslikon, Albert Müller Verlag, AG. - Kart. 4.20, geb. 6.50.

Patrick Quentins neuester Kriminalroman spielt in Reno, einer Stadt im nordamerikanischen Staate Nevada, die als Scheidungsparadies der Amerikaner Berühmtheit erlangt hat. Hier hat sich eine der reichsten Frauen der Welt ein bizarres Haus gebaut, und da sie stets zu bizarren Launen neigt, kommt sie auf den ihrer Meinung nach „göttlichen“ Einfall, drei ehemalige Schul-freundinnen zu sich einzuladen, die in Reno ihre Scheidung abwarten, und ohne deren Mitwissen dazu auch die drei Ehemänner, weil sie die Absicht hegt, die drei Ehepaare auszusöhnen. Dass ein solcher Plan schiefgehen muss, liegt auf der Hand. Dass er aber zu drei Morden führen wird, das hätten selbst Peter und Iris Duluth nicht gedacht, obwohl sich schon am ersten Abend Szenen er-gaben, die dräuendes Unheil ahnen lassen. Wie sich der verschlungene Knäuel entwirrt, wer ihn löst und auf welche Weise, das ist ungeheuer spannend und im Aufbau meisterhaft erzählt.

**Frank Gruber: „Der eiserne Bär“.** Krimi-nalroman. Aus dem Amerikanischen übersetzt von Ursula von Wiese. („A. M.-Auswahl“ Bd. 91). - 1951, Rüslikon, Albert Müller Verlag, AG. - Kart. 4.20, geb. 6.50.

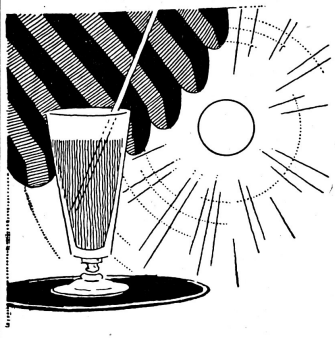
Im Mittelpunkt Frank Grubers neuartigen Detektivgeschichten steht Johnny Fletcher, der kecke, unerschrockene Johnny mit dem unwiderstehlichen Charme, der zusammen mit seinem Freunde Sam Cragg eigentlich Bücher zu ver-kaufen pflegt, zu Sams Kummer jedoch jede Gelegen-heit benutzt, einem Kriminalfall nachzuspüren. In dem spannenden Band „Der eiserne Bär“ hat Johnny aber auch allen Grund, sich als Detektiv zu betätigen; denn diesmal ist die Polizei darauf aus, ihn zu finden, weil man in seinem Hotel-zimmer, aus dem er wegen Nichtbezahlung der Rechnung ausgesperrt worden ist, einen Ermorde-ten entdeckt. Was Johnny, unterstützt von sei-ner Freunde Sam, unternimmt, um den Täter zu ermitteln, in was für Lagen er gerät und wie er sich hinauswindet, das schildert Frank Gruber auf köstliche Weise.

Redaktion - Rédaction:  
Ad. Pfister - P. Nantermod  
Inseratenteil: E. Kuhn

## COGNAC MARTELL

MAISON FONDÉE EN 1715

Agence générale:  
**PIERRE FRED NAVAZZA, GENÈVE**



C'est l'été . . . . . et

## l'OVOMALTINE froide

est toujours plus demandée. Consommée froide ou fra-ppeée, elle désaltère et récon-forte à la fois. Ne manquez donc pas d'augmenter vos recettes en servant de l'Ovomaltine dans votre établissement.

**Dr A. WANDER S. A. BERNE**  
Téléphone (031) 55021

**Inserieren bringt Gewinn!**

Für Ergänzung der fachlichen und sprach-lichen Ausbildung: Besuch der Schweiz. Hotelfachschule Luzern. Nächste Kurse in der Zwischenzeit Sommer/Wintersaison. - Prospekt verlangen! - Tel. (041) 25551.



## Mit TEEFILTERN gerät die Teebereitung am besten- Vergleichen Sie bitte selbst!



Der Aufguss von guten «schwimmen-  
den» Filtern wird maximal kräftig und  
der Extrakt automatisch gut verteilt.



Bei offenem Tee sammeln sich die  
Blätter und der Extrakt am Boden der  
Kanne, wenn während der Ziehzeit nicht  
aufgerührt wird.  
Die Stärke des Getränkes ändert so  
von Tasse zu Tasse.

**K. REININGHAUS, TEEBEUTELFABRIK  
LA TOUR-DE-PEILZ**

Teefilter-Abfüllerei für Grossisten. Poröse Papierfilter und Sichtfilter



Gägen-en zümpftige Durstch  
näméd Sie es Elmer-Grepp

## Elmer

**Grape** mit reinem  
Grapefruit-Saft

**Citro** bestbekannt  
und bewährt

ALPINE  
MINERALQUELLE ELM

**Aber gewiss**  
... nur bei Inserenten kaufen



**LEA & PERRINS**  
la première et véritable  
Worcestersauce!

Ne demandez pas simplement une  
Worcestersauce, mais exigez  
**LEA & PERRINS**

Vous pouvez l'obtenir chez tous les gros-  
sistes et dans tous les grands magasins  
de comestibles

C'est Meilleur avec



**Colman's Mustard**

Warranted Purest Mustard in the World  
Prepared in London  
KECETT & CO. MANUFACTURERS LTD. LONDON

die guten Korke



Korkwarenfabrik  
**CH. SCHNEIDER A.G.**  
LAUFEN (061) 793 84

Sämtliche Kellereierartikel

**WER**  
nicht inseriert  
wird vergessen!

Roco Conservenfabrik Rorschach A.G., Rorschach

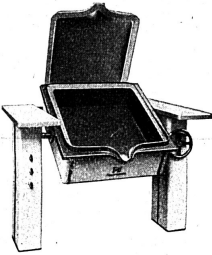


# Die Erbsen-Probe

Roco will Ihnen eine bessere Erbsen-Qualität bieten. Schon bei der Samenwahl und Samen-zucht, speziell aber bei der Verarbeitung und Konservierung, ist alles auf dieses Ziel ein-gestellt. **Resultat:** Roco-Erbsen sind zarter, gehaltvoller, feiner im Aroma. Ihr Gaumen wird es Ihnen bestätigen! Bitte, vergleichen Sie, machen Sie die Erbsen-Probe!



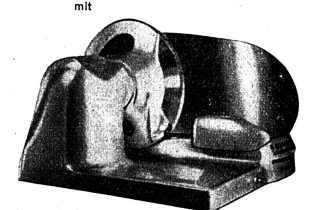
## Küppersbusch-Hotel-Küchen



sind preiswerter!  
**Großkochanlagen**  
jeder Beheizungsart  
**Küchenherde**  
und **Backöfen**  
**Kartoffelschäl-**  
**maschinen**  
**Geschirrwash-**  
**u. Spülanlage**  
**Universal-**  
**Küchen-**  
**maschinen**

Generalvertretung für die Schweiz:  
**Ed. Hildebrand, Ing., Zürich 4**  
Bureau und Ausstellung:  
Bäckerstrasse 50 Telephone (051) 25 44 99

## KALTE PLATTE! RESTAURATIONSBROT! SANDWICHES!



mit  
**Hobart** Fleischschneidemaschine  
geschnitten,  
präsentiert gut und ausgiebig

**HOBART MASCHINEN** J. Bornstein A.-G., Zürich  
Telacker 41 Telephone (051) 27 80 99

## Argentyl



für Ihr Silber  
bewährt und unerreich

Auch Ihr Personal schätzt  
**ARGENTYL**, arbeitet freudiger  
und leistet deshalb mehr

**W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42**  
Tel. (051) 23 60 11

Der Kauf von Argentyl sichert  
Ihnen die Vorteile unseres  
Kundendienstes

## Stühle und Tische für jeden Bedarf



Stuhl- und Tisch-Fabrik  
**DIETIKER & CO**  
Stein a. Rhain  
Verf. Sie Muster und Offerte

BIER ÜBERALL No. 3

Wir Schweizer wissen es zumeist,  
dass Bier hier «una birra» heisst  
und Kellner «cameriere».  
Das Bier wird auf der ganzen Welt  
in allen Sprachen gern bestellt —  
ja, wenn das Bier nicht wäre!

BIER IST ETWAS GUTES

Zu verkaufen  
**Hotel-Pension**  
in bestbekanntem Sommerkurort am Vierwald-  
stättersee, 80 Betten, fließend Wasser, Lift, mit  
Jahresrestaurant (Realwirtschaftsrecht), grosser  
Garten direkt am See. Das Objekt befindet sich  
in vorzüglicher, zentraler Lage und gutem Zu-  
stand. Offerten unter Chiffre K 40023 Lz an Publi-  
citas Luzern.

Aus Altersrückichten ist nach über 30jähriger,  
erfolgreicher Tätigkeit in bestbekanntem Bäder-  
kurort Nähe Zürich ein neu renoviertes

# HOTEL

(Jahresgeschäft mittlerer Grösse)  
mit Restaurant, Tea-room u. gros-  
ser Garage zu verkaufen.  
Anfragen sind erbeten unter Chiffre N O 2894 an  
die Hotel-Revue, Basel 2.

## Blumen

Versandhaus für Hotels  
und Restaurants.  
**Kummer, Blumenhalle**  
Baden  
Telephone (085) 2 76 71

## Hotel- betten

Eschen, hell und Nusbaum  
mat, mit oder ohne Bettinhalt.  
R. & R. Opplinger, Möbela-  
brik, Merges.

Zu verkaufen wegen Nicht-  
gebrauch: 2 neue hydr.

The Apécitif

aus über 30 feinen  
Alpenkräutern  
hergestellt

**Bündner Bräu**  
SÖHNE AG. DAVOS

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft  
tüchtige

**Sekretärin**  
tüchtiger, jüngerer  
**Saucier**  
qualifizierter  
**Commis de cuisine**  
**Zimmermädchen**  
**Buffettochter**

Offerten unter Beilage von Photo, Zeugniskopien  
sowie Angabe der Gehaltsansprüche sind zu  
richten an Direktion Hotel Hecht, St. Gallen.

Grand restaurant de Suisse romande  
engagerait

**contrôleur des marchandises**  
qualifié. Place à l'année. Faire offres manuscrites  
avec photographie, copies de certificats, en in-  
diquant présentations, sous chiffre C M 2718 à  
l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

**Gekörnte Bouillon**  
**TEX TON**  
bewährt  
sich  
Jahr  
um  
Jahr  
HACO GÜMLIGEN

## Kartoffel- schälmaschinen

Occasionspreis. — Postfach  
8991, Lugano.

jedlicher Art verfügt mit  
Garantie zuverlässig, billig  
und diskret, überall in der  
Schweiz.

**Otto v. Büren, Zürich**  
städtlich geprüft, Hardturn-  
str. 280, Tel. 27 70 69.

**TOCHTER**  
mit guten Kochkenntnissen  
gesucht  
neben tüchtigen Chef in mittleres Hotel. Eintritt  
nach Übereinkunft. Guter Lohn und Jahresstelle.  
Offerten unter Chiffre T K 2712 an die Hotel-  
Revue, Basel 2.

Gesucht  
in renommiertes, mittleres Hotel am Vierwald-  
stättersee tüchtige

## KÖCHIN

Lohn und Eintritt nach Übereinkunft. Offerten  
erbeten unter Chiffre K N 2716 an die Hotel-  
Revue, Basel 2.

**FACHSCHULEN DES  
SCHWEIZ. WIRTEVEREINS**

- Zürich, Belvoirpark, Telephone (051) 25 10 54
- Genève, Vieux Bois, Telephone (022) 2 65 00

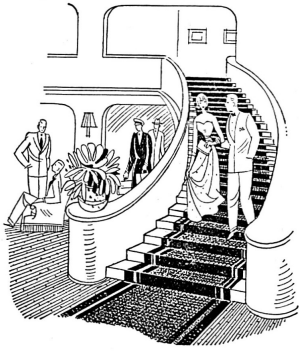
Staatlich subventionierte Lehranstalten

Halbjahreskurs November/April. — Theoretische u. praktische  
Ausbildung in Küche, Keller, Service, Gesetzeskunde, Han-  
delsfächer und Sprechlehre. — Schulgeld pro Monat Fr. 300.— im  
Internat, Fr. 270.— im Externat. Angehörige von Vereinsmit-  
gliedern Ermässigung. — Prospekte bei den Schuldirektionen.

**Zirkulations-Störungen heilbar**

Gegen Arterienverkalkung, hohen Blutdruck, Schwindel, Herz-  
klopfen, Kopfweh, Wallungen, Wechseljahr-Beschwerden, Krampf-  
adern, Knoten, Müdigkeit, Schwellungen, Stauungen, Hämor-  
rhoiden, eingeschlafene Arme, Hände, Beine und Füße

**Zirkulan**  
Mittlere Kur 10.75  
Fr. 4.75, Kur 19.75  
In Apotheken  
und Drogerien



**Von erprobten Qualitäten**

sind unsere dekorativen, modern und persisch gemusterten Treppen- und Korridor-Läufer.

Ihre Gäste schätzen das sichere und lautlose Gehen darauf.

Die Dessin-Auswahl ist enorm, und überdies besteht die Möglichkeit, spezielle Wünsche zu berücksichtigen.

**Schuster**

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung.

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14  
Telephon (071) 2 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18  
Telephon (051) 23 76 03

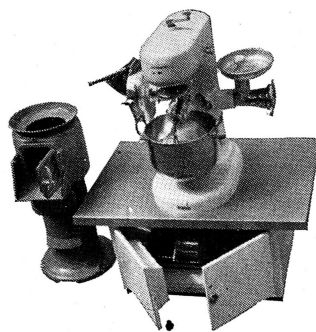
**Mahler**  
CHUR

Mit ihrem parabolischen Zeichen dekoriert und massilliert aus unseren Altgläsern. Rasche Lieferung. Niedrige Preise.  
MAHLER & CO. CHUR seit 1868 • Telephon (081) 2 21 31

VISPERTERMINEN bei VISP (1400 m)

**Pension**

und Wirtschaft, mit 22 Betten, gut besetzt, unständlicher zu verkaufen, Aussichtsreiches Geschäft. Offerten unter Chiffre V P 2678 an die Hotel-Revue, Basel 2.



**IMPERATOR**

Mehrzweck-Küchenmaschine ab Fr. 2500.—  
20-Liter-Rührkessel, Tourenbereich 150-420, stufenlos beim Rührwerk, Ferner Universal-, Passiermaschine, Fleischwolf, Kaffeemühle, Spezial-Tische.

Kartoffelschälmaschinen „RWD-KS“ ab Fr. 1200.— für 200-, 400-, resp. 1200-kg-Stundenleistung. Die meistgekauften Kartoffelschälmaschinen in der Schweiz.

Zahlungsvereinfachungen.  
Prospekte oder Vertreterbesuch verlangen.

Maschinen-Möbelfabrik, Giesserei  
**Reppisch-Werk AG. - Dietikon**  
Telephon 91 81 03

AIR TER  
ORFÈVRE  
Christofle  
BESTECKE UND WOLFWAREN

IM HOTEL,  
IM SPEISEWAGEN,  
AUF DEM SCHIFF  
UND IM FLUGZEUG,  
USERRAL

S. A. d'ORFÈVRE CHRISTOFLE, FABRIQUE A PESEUX (Neuchâtel) Téléphone (038) 813 01

**Pflümliwasser echt**

Erste Aktienbrennerei Basel • Telephon 5 30 43 und 5 30 44

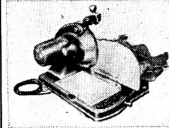
**Fruchtpurée**

für Ihre Glacen

**WIN-YOU**

**HANS GIGER & CO., BERN**

Import von Lebensmitteln en gros  
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 227 35



„TEKA“  
Elektrischer  
Fleisch-Schnellschneider

Sehr leistungsfähig.

Kleinere Modelle schon von Fr. 650.— an.

Occasions-  
Aufschnittmaschinen

Universal-  
Küchenmaschinen

Theo Kneubühler & Co.,  
Obergrundstrasse 36,  
Luzern  
Tel. (041) 84.200

Hotels  
Restaurants

KAUF u. VERKAUF, ver-  
mittelt im In- und Aus-  
land zu bescheidenen Ge-  
bühren. G. Frutg, Hotel-  
immobilien Bern, Spitalgasse  
32, Telephon (031) 3 83 02.



Suchen Sie  
einen Teppich?

Wissen Sie, dass Ihnen Geelhaar besondere Vorteile bieten kann? Seit 50 Jahren finden Sie Geelhaar-Teppiche im eleganten Stadthotel wie auch in der kleinen Pension hoch oben in den Bergen. Wir wissen aus Erfahrung, welche Qualitäten sich im Gastgewerbe am besten bewähren. Machen Sie sich diese zu Nutze. Was haben Sie für Wünsche? — Verlangen Sie bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters. Wir freuen uns auf Ihre Anfrage!

Seit 50 Jahren Hotellieferant

Teppichhaus



W. Geelhaar AG., Bern, Thunstrasse 7 (Helvetiaplatz)  
Gegr. 1869 Tel. (031) 2.21.44

Zu verkaufen in Liestal (BL)  
umstündehalber das bestbekannte, renovierte  
und neuzeitlich eingerichtete

Hotel-Restaurant zur Kanone

mit Metzgerei, an verkehrsreicher Lage. Geräumiges Restaurant, Speiseräume, Fremdenzimmer mit fl. Wasser, Bar, Oelheizung. Die Metzgerei kann separat geführt werden. Nötige Anzahlung Fr. 250 000.—. Selbstinteressenten erhalten weitere Auskunft durch: J. Regenass-Spinnler, obergerichtl. pat. Geschäftsbüro, Liestal.

WER AUF PROPAGANDA VERZICHTET  
GLEICHT DEM MANNE OHNE HEIM:  
NIEMAND KANN IHN FINDEN



Auf einem nach anatomischen Grundlagen gebauten Stuhl fühlen Sie den Körper dem Sitz und der Rückenlehne sanft angeschmiegt. Die Horgen-Glarus-Stühle verbinden mit dieser Eigenschaft Formschönheit und Solidität.

**HORGEN-GLARUS**

AG. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN GLARUS Tel. (058) 5 20 91

JETZT IST DIE ZEIT FÜR

**Weisswein**



Die Gäste werden Ihnen dankbar sein, wenn das Servierpersonal «en gschprätzte Wyss» empfiehlt, diesen Durstlöcher par excellence.

2 dl Weisswein mit Siphon auf 3 dl aufspritzen und in der Karaffe servieren oder, namentlich bei heissem Wetter, noch besser halb und halb im Römer servieren.

S. P. Z.